

**MODELE N° I.CV.NZ.04/09 : certificat vétérinaire pour l'exportation d'équidés de Nouvelle-Zélande vers la Nouvelle-Calédonie / *Veterinary certificate for equines export from New Zealand to New Caledonia***

**CERTIFICAT N° / *CERTIFICATE N°:***

**1 PAYS EXPORTATEUR / *EXPORTING COUNTRY :***

**2 AUTORITE COMPETENTE / *APPROPRIATE AUTHORITY :***

**3 IDENTIFICATION DES ANIMAUX / *ANIMALS IDENTIFICATION***

**3.1 Espèce / *Specie :***

3.2 Nom / <i>Name</i>	3.3 Race / <i>Breed</i>	3.4 Sexe / <i>Sex</i>	3.5 Age ou date de naissance / <i>Age or birth date</i>	3.6 Identification, description

**4 PROVENANCE DES ANIMAUX / *ORIGIN OF ANIMALS***

4.1 Nom et adresse de l'exportateur / *Consignor's name and address :*

4.2 Elevage(s) d'origine des animaux / *Original breeder(s) of animals :*

4.3 Dates et lieu d'isolement / *Dates and place of isolation :*

4.4 Date et lieu d'embarquement / *Date and place of embarkation :*

**5 TRANSPORT / *TRANSPORT***

5.1 Nature et identification du moyen de transport / *Means and identification of transport :*

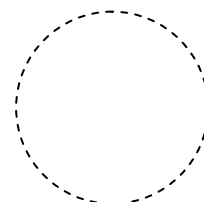
**6 DESTINATION DES ANIMAUX / *ANIMALS DESTINATION***

6.1 Nom et adresse du destinataire / *Name and address of recipient :*

**7 CERTIFICAT SANITAIRE / *HEALTH CERTIFICATE***

Je soussigné, \_\_\_\_\_, vétérinaire officiel du gouvernement, certifie, pour ce qui concerne les animaux décrits ci-dessus, que

*I undersigned, \_\_\_\_\_, being a veterinary officer of the government do hereby certify in regard to the animals identified above, that:*



## 7.1 ETAT SANITAIRE DU PAYS/COUNTRY FREEDOM

La Nouvelle-Zélande est indemne de rage, d'encéphalomyélites équine (Américaines de l'Est et de l'Ouest, Vénézuélienne, Japonaise), de peste équine, de dourine, de morve, de piroplasmose équine (*Babesia equi*, *Babesia caballi*), de métrite contagieuse équine, de grippe équine, de charbon bactérien, de mélioïdose, de lymphangite épizootique et de Salmonellose abortive équine.

*New Zealand is free of Rabies, equine encephalomyelitis (Eastern and Western American, Venezuelan and Japanese), African horse sickness, dourine, glanders, piroplasmosis (Babesia equi, Babesia caballi), contagious equine metritis, equine influenza (type A), melioidosis, anthrax, epizootic lymphangitis and Salmonella abortus equi.*

## 7.2 CONDITIONS D'ORIGINE DES ANIMAUX/ORIGIN REQUIREMENTS

7.2.1 Soit : les animaux sont nés et ont toujours vécu en Nouvelle-Zélande ou en Australie et résident depuis au moins 6 mois en Nouvelle-Zélande.

*Either: the animals were born in and remained continuously in New-Zealand or in Australia and have been living for at least six months in New Zealand.*

Soit : les animaux destinés à l'exportation ont été importés en Nouvelle-Zélande en provenance d'Europe et sont restés en isolement pendant les 30 derniers jours, sans rupture de quarantaine depuis leur importation

*Or: the animals were imported into New Zealand from the European Union and for the past 30 days have remained in quarantine/isolation, with no quarantine/isolation break since they were imported.*

(Biffer la mention inutile / Delete if not appropriate)

7.2.2 Les animaux destinés à l'exportation n'ont pas séjournés au sein d'exploitations soumises à restriction sanitaire (biosecurity act 1993, section 130) vis à vis de l'anémie infectieuse équine et n'ont eu aucun contact avec des animaux venant de ces exploitations.

*The animals for export have not been present on any premises declared to be a restricted place (biosecurity act 1993 section 130) for equine infectious anaemia, nor had they contact with animals from such premises.*

## 7.3 LES ANIMAUX SONT INDEMNES DE/ANIMALS FREEDOM

Aucun signe clinique de charbon symptomatique et d'herpès virus (EHV type 1) n'a été décelé dans toutes les exploitations où les animaux ont été résidents au cours des 6 derniers mois précédent la date prévue du départ.

*No clinical evidence of blackleg and equine herpes virus (EHV type 1) has been diagnosed on the properties where the animals have been resident during the 6 months prior to the scheduled date of shipment.*

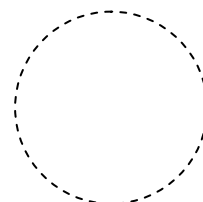
### 7.3.1 ISOLEMENT ET EPREUVES/ISOLATION AND TESTING

7.3.2 Les animaux ont été isolés pendant au moins trente jours avant la date prévue d'embarquement et un prélèvement sanguin de chaque animal a été soumis aux épreuves suivantes avec résultats négatifs :

*The animals were isolated from all other animals for at least 30 days prior to the scheduled date of embarkation and during this time they were subjected to the following tests with negative results in each case:*

7.3.2.1 test de Coggins immunodiffusion en gélose vis à vis de l'anémie infectieuse équine  
*agar gel immunodiffusion (AGID - Coggins) test for equine infectious anaemia*

Date d'essai / Date of sampling:



7.3.2.2 épreuve de fixation du complément vis à vis de *Brucella abortus* (avec un titre inférieur à 20 UCFTI par ml)

*a complement fixation (CF) test for brucellosis (Brucella abortus) (negative is a titre <20 ICFTU/ml)*

Date d'essai / *Date of sampling*:

7.3.2.3 épreuve de séroneutralisation vis à vis de l'artérite virale équine (cette clause s'applique uniquement aux mâles entiers de plus de 6 mois)

*a serum neutralisation (SN) test for equine viral arteritis (only for colts/stallions greater than 6 months of age).*

Date d'essai / *Date of sampling*:

(Biffer la mention inutile / *Delete if not appropriate*)

7.3.2.4 Toutes les analyses de laboratoires ont été réalisées dans un laboratoire agréé par la MAF. Tous les résultats d'analyse sont joints à ce certificat.

*All laboratory tests were conducted at a laboratory accredited by MAF. The laboratory test results have been attached to this certificate.*

7.3.3 Dans les 30 jours précédents la date prévue d'embarquement, ils ont été :

*Within 30 days of the scheduled date of embarkation, the animals were:*

7.3.3.1 soit soumis au test de micro-agglutination antileptospirose dont les titres se sont révélés inférieurs au 1/100 vis à vis des antigènes représentatifs des principaux sérogroupes de leptospires (*Australis*, *Autumnalis*, *Ballum*, *Canicola*, *Grippotyphosa*, *Hebdomadis*, *Icterohaemorrhagiae*, *Pomona*, *Sejroe*, *Tarassovi*)

*either submitted to the microscopic-agglutination test (MAT) for leptospirosis and reacted less than 1/100 for the following serotypes (Australis, Autumnalis, Ballum, Canicola, Grippotyphosa, Hebdomadis, Icterohaemorrhagiae, Pomona, Sejroe, and Tarassovi)*

Date d'essai / *Date of sampling*:

7.3.3.2 soit traités à la dihydrostreptomycine (25mg/kg) deux fois à 14 jours d'intervalle  
*or were treated twice with dihydrostreptomycin 25 mg/kg, 14 days apart*

Date du traitement / *Date of treatment*:

7.3.3.3 soit traité par tout autre antibiotique efficace contre la leptospirose  
*or were treated with another registered antibiotic that is effective against leptospirosis*

Type d'antibiotique et dose / *Type of antibiotic and dose rate*:

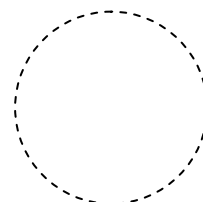
Date du traitement / *Date of treatment*:

(Biffer la mention inutile / *Delete if not appropriate*)

#### 7.4 TRAITEMENT DES ANIMAUX/ANIMAL TREATMENTS

Durant les 48 heures précédant la date prévue d'embarquement, ils ont été déparasités extérieurement et intérieurement avec des produits et selon des méthodes reconnus par les autorités vétérinaires du Gouvernement de Nouvelle-Zélande.

*Within 48 hours prior to the scheduled date of shipment, they were treated for external and internal parasites with parasiticides and using methods approved by the veterinary authorities of the Government of New Zealand.*



	<b>EXTERNE</b> <i>EXTERNAL</i>	<b>INTERNE</b> <i>INTERNAL</i>
<b>Date de traitement</b> <i>Date of treatment</i>		
<b>Parasiticide</b> <i>Parasiticide</i>		
<b>Nom du laboratoire /n° lot</b> <i>Name of the manufacturer / Batch number</i>		
<b>Méthode d'application</b> <i>Method of application</i>		
<b>Dose</b> <i>Dose</i>		

## 7.5 VACCINATIONS DES ANIMAUX/ANIMALS VACCINATIONS

7.5.1 Au meilleur de ma connaissance et selon les déclarations du propriétaire les animaux sont vaccinés contre :  
*To the best of my knowledge and according to the owner declaration, the animals have been vaccinated against:*

<b>Nom du vaccin</b> <i>Name of the vaccine</i>	<b>Nom du laboratoire /n° lot</b> <i>Name of the laboratory / Batch number</i>	<b>Type de vaccin</b> <i>Type</i>	<b>Date de vaccination</b> <i>Date of vaccination</i>	
			<i>Primovaccination</i> <i>First dose</i>	<i>Rappel</i> <i>Booster</i>

Joindre une copie du carnet de vaccination de l'animal si possible.

*A copy of the health booklet of the animal is attached to the certificate if available.*

### 7.5.2 Vaccination grippe équine / *equine influenza vaccination*

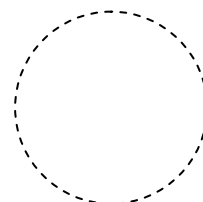
Si les animaux ont été vaccinés contre la grippe équine un test sérologique (inhibition de l'hémagglutination) a été réalisé sur un échantillon prélevé dix jours après l'entrée en PEQ. Dans le cas d'un résultat positif, un test sur un échantillon de sang prélevé 10-15 jours après le premier test donne un résultat stable ou dont le titre est inférieur au premier test. Un titre est considéré stable si l'augmentation par rapport au premier résultat est de moins d'un quart.

*If the animals have been vaccinated against equine influenza, a serological test (haemagglutination inhibition) was performed on a sample taken ten days after entry into pre-export isolation. In the case of a positive result, a second test on a blood sample taken 10-15 days following the positive result showed a stable or declining titre. A stable titre is interpreted to differ by less than a fourfold increase over the first result*

(Biffer la mention inutile / *Delete if not appropriate*)

## 7.6 TRANSPORT DES ANIMAUX/TRANSPORT OF ANIMALS

Ils ont été transportés directement de l'établissement de provenance vers le lieu d'embarquement à l'aide de moyens de transport nettoyés et désinfectés, dans un parfait état d'isolement vis à vis de tout animal n'ayant pas le même statut sanitaire.



*They were transported directly from the properties of origin to the port of embarkation in cleaned and disinfected vehicles. During the transport, the animals were not in contact with other animals of a different health status.*

## 7.7 INSPECTION AVANT LE DEPART / INSPECTION PRIOR TO SCHEDULED SHIPMENT

- 7.7.1 J'ai examiné chaque animal et je les ai tous reconnus en bon état de santé et cliniquement indemnes de gourme, de rhinopneumonie équine et de toutes autres maladies contagieuses et infectieuses.  
*I examined each animal and found them to be in good health and free from any clinical evidence of strangles, equine viral rhinopneumonitis and all other contagious and infectious diseases.*
- 7.7.2 Autant qu'il puisse être déterminé, le stade de gestation des juments ne dépasse pas le neuvième mois à la date prévue du départ vers la Nouvelle Calédonie (cette clause s'applique uniquement aux femelles en âge de procréer).  
*As far as can be determined, the animal(s) is not more than 9 months pregnant at the scheduled date of export to New Caledonia (applicable to mares of breeding age only).*

(Biffer la mention inutile / Delete if not appropriate)

*Fait à* \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
*Issued at* \_\_\_\_\_, this day of \_\_\_\_\_

*Nom et signature du vétérinaire officiel*  
*Name and signature of the veterinary officer*

